

9-24-1945

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1945-09

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pegamosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. II

24 DE SETEMBRO DE 1945

N.º 83

"VIVEMOS HOJE EM UM MUNDO TÉCNICO E AOS TÉCNICOS PERTENCE O FUTURO"

COMO DECORRERAM AS SOLENIDADES DE GRADUAÇÃO DA XXVII
TURMA — PALAVRAS DO PARANINFO SR. ARNOLD TSCHUDY

A formatura da 27.ª turma de especialistas da E.T.Av. proporcionou um ensejo para homenagearmos um grande paladino da amizade e harmonia continental: o sr. Arnold Tschudy. Natural da cidade de Billings, Estado de Montana, onde fez o seu curso primário e secundário, cursou posteriormente as universidades de Montana, Washington e Califórnia, sendo bacharel em artes.

Residiu durante muitos anos na Espanha, nas

The graduation of the 27th group of specialists at E.T.Av. gave us the opportunity of paying tribute to a great defender of continental friendship and harmony, Mr. Arnold Tschudy. He is a native of the city of Billings, Montana, where he was graduated from high school and later studied at the Universities of Montana, Washington and California. He has a Bachelor of Arts degree.



O sr. Arnold Tschudy paraninfo da 27.ª turma cumprimenta o formando Heitor Cava Dias premiado em sua especialidade, Sistemas Hidráulicos e com o Prêmio Ministério de Aeronáutica, Aplicação.

ilhas Hawaii e no Japão. Em 1938 veio para o Brasil, passando a residir em S. Paulo. Foi presidente da Câmara Americana de Comércio e desde 1943 é diretor do Escritório de Assuntos Inter-americanos, de S. Paulo, onde tem prestado serviços relevantes à causa da solidariedade inter-americana. Grande amigo da Escola Técnica de Aviação, a sua escolha com paraninfo da 27.ª turma foi encarada com muita satisfação por todos os elementos que aqui militam.



Brigadeiro, do Ar Ivo Borges, o Sr. Arnold Tschudy, Coordenador dos Negócios Inter-Americanos e que paraninfo a 27.ª turma de especialistas e o Gal. Gaudie Ley, Comandante da Força Policial do Estado de São Paulo.

Mr. Tschudy lived for many years in Spain, in the Hawaiian islands and in Japan. In 1938 he came to Brazil and set up his home in São Paulo. He was President of the American Chamber of Commerce and since 1943 he has been Director of the Office of Inter-American Affairs in São Paulo where he has accomplished outstanding work for the cause of Inter-American solidarity. Being a great friend of Escola Técnica de Aviação his choice as sponsor of the 27th group met with great pleasure by all who work here.

AS SOLENIDADES

Sexta-feira dia 14 às 15:30, as cerimônias tiveram início com o hasteamento de bandeiras brasileira e norte-americanas, e cântico de hinos patrióticos pela assistência. Achavam-se presentes, entre outras pessoas, o brigadeiro do ar Ivo Borges; o general Gaudie Ley, comandante da Força Policial do Estado de S. Paulo; cap. Augusto Alencastro, representando o Comando da II Região Militar; o sr. Carlos Correia, representando o Diretor da D. E. I.; dr. Gabriel Penteado, presidente do Aeroclube de S. Paulo; Antonio Calandriello, representando o dr. Menotti del Picchia, diretor d'"A Noite"; Cassio Raposo, representando o Secretário da Justiça; tenente Evaldo Pedreschi, representando o Secretário da Segurança; cap. José Lopes da Silva, representando o exmo. sr. Dr. Fernando Costa, Interventor Federal; Srs. Thomas Scott e Waldemar da Silva, do Escritório de Negócios Inter Americanos e numerosas pessoas gradas, oficiais e funcionários da Escola e representantes da imprensa.

Após haver procedido à leitura do boletim do dia, o cap. assistente Joaquim Bueno Brandão dirigiu a palavra aos novos graduandos, apresentando as despedidas em nome do Comando e traçando a seguir o perfil do paraninfo, cuja obra intensa em favor da mais estreita compreensão e aproximação entre os povos da América, salientou.

PALAVRAS DO INSTRUTOR

A seguir tomou a palavra o instrutor sr. Dover Fouts, que discorreu em português, e cuja oração abaixo transcrevemos:

Está ainda viva em nossas mentes a lembrança da Vitória — Nosso inimigo comum foi com-



Aspecto do palanque, no momento em que é hasteado o pavilhão Nacional.



Heitor Cava Dias aluno premiado com o Prêmio Ministério de Aeronáutica, de aplicação, e da especialidade, Sistemas Hidráulicos, ao ser cumprimentado pelo paraninfo.

THE CEREMONIES

The ceremonies began at 3:30 p.m. on Friday the 14th, with the raising of the Brazilian and North American flags and the singing of the two National Anthems by all those present. They were attended by the following persons: Air Brigadier Ivo Borges; General Gaudie Ley, Commander of the Police Force of the State of São Paulo; Captain Augusto Alencastro, representing the Command of the 2nd. Military Region; Mr. Carlos Correia, representing the Director of the State Department of Information; Dr. Gabriel Penteado, Presidente of the São Paulo Airclub; Mr. Antonio Calandriello, representing Dr. Menotti del Picchia, Diretor of the newspaper "A Noite"; Mr. Cassio Raposo, representing the Secretary of Justice; Lieut. Evaldo Pedroschi, representing the Secretary of Safety; Captain José Lopes da Silva, representing Dr. Fernando Costa, Federal Chief Executive; Mr. Thomas Scott and Mr. Waldemar da Silva of the Office of Inter-American Affairs; officers and employees of the School and representatives of the press.

After having read the bulletin of the day Captain Joaquim Bueno Brandão spoke to the graduates and bid them farewell in the name of the School's Command. He introduced the sponsor and talked about his intense work towards closer understanding and friendship between the peoples of America.

INSTRUCTOR'S SPEECH

Mr. Dover Fouts then made the following speech in Portuguese:

"Victory is still fresh in our minds — Our common enemies have been beaten to the ground and have asked for mercy — The indomitable will of the Allied Forces being the deciding factor in this victory."

"You, Sergeants of the 'Força Aérea Brasileira', must keep this spirit alive, changing only, to use your talents to the advancement of great country in this epoch of peace time development".

pletamente derrotado e implorou por misericórdia, atuando como fator decisivo nessa vitória a vontade indomável das Forças Aliadas.

Vós, Sargentos da Força Aérea Brasileira, deveis manter vivo este espírito, apenas orientando vossas habilidades para o engrandecimento de vossa Pátria nesta época de paz e de progresso.

A Aviação, da qual vos sois agora uma parte integrante, será sem dúvida alguma o fator mais importante no engrandecimento do Brasil.

Há quasi dois anos, quando do começo da Escola Técnica de Aviação, não era difícil conhecer pessoalmente todos os alunos — porém com o seu desenvolvimento foi-se grande parte desta intimidade, mas podeis estar certos de que vossa atitude, vosso garbo, vosso amor pela Terra Natal e pela carreira que abraçastes para servi-la, ficará como marca indelével gradava pelo tempo que dispendestes aqui.

Não quero de forma alguma dizer que estes traços de caráter foram aqui aprendidos, mas que vossa permanência nesta Escola os desenvolveu e vos fez compreender o valor deles. Conservai sempre isto em mente, esforçando-vos para que o vosso desenvolvimento seja orientado por um ideal definido e por uma energia que nunca vos deixe fracassar.

Meus compatriotas e eu, fazemos nossos melhores e sinceros votos para a Força Aérea Brasileira e desejamos a vós, Graduandos, sucesso e felicidade. Tenho dito.

PALAVRAS DO GRADUANDO

Como orador da turma, falou o graduando Expedito Monteiro Policeno, que apresentou as despedidas dos novos especialistas ao Comando e aos instrutores e reiterou a firmeza de propósito que animava os novos especialistas, de tudo fazerem para honrar os ensinamentos e exemplos que desta casa levavam. Disse que ia ser brve na despedida aos alunos que aqui ficavam, porque sabia que dentro em pouco estes também seguiriam para se reunirem aos colegas ora de partida, para com eles virem trazer a sua contribuição ao engrandecimento da aeronáutica brasileira e da FAB.

DISCURSO DO PARANINHO

O sr. Arnold Tschudy pronunciou o seguinte discurso:

"Quero, antes de tudo, agradecer ao Comando e aos alunos da Escola Técnica de Aviação, pela distinção que me dispensaram, convidando-me para parainfmar a turma que hoje encerra seu curso nesta escola. As cerimônias da graduação, como a que ora se realiza, são um símbolo dos resultados da cooperação entre o Brasil e os Estados Unidos, baseada em amizade tradicional, tão amplamente intensificada durante a guerra, e cujo valor, atualmente, podemos bem compreender.

Ouvir alunos brasileiros cantarem, em inglês, o Hino Nacional Americano e instrutores americanos cantarem, em português, o Hino Nacional Brasileiro, é uma evidência do que pode ser realizado na base de mútuo entendimento e colaboração. Os instrutores americanos sentem-se honrados em trabalhar para estabelecer no Brasil uma organização técnica, à altura da grande força aérea que

"Aviation, of which you are a new and indispensable part, without doubt will be most important factor in the development of Brazil."

"When Escola Técnica de Aviação was started almost two years ago, it was not difficult to know all the students—in growing, some of this personal contact has been lost, but be assured that your attitude, your carriage, your love for your country and the branch of its service which you are in, will always bear an imprint made by the time you spent here."

"Not by any means to be said that these traits of character were learned here, but saying that your association here have made you realize the value of their development. Keep these things in front of you — striving to develop yourself with a definite goal in mind, and with a strength of purpose that will never let you fail".

"My countrymen and I give to you, members of this graduating class, our heartfelt wishes for the best of everything for the "Força Aérea Brasileira", and for your personal success and happiness. God Speed".

GRADUATE'S SPEECH

Graduate Expedito Monteiro Policeno spoke on behalf of his colleagues saying farewell to the Command and to the Instructors of the School. He mentioned their firm intention of doing all they could to honor the knowledge and examples which they had received here. He said that his good-bye to the students who were remaining here was not for long because they would soon follow those who were leaving to contribute towards the greatness of Brazil and the F.A.B..

SPONSOR'S SPEECH

Mr. Arnold Tschudy, sponsor of the group made the following speech:

"In the first place, I want to thank the Command and the students of Escola Técnica de Aviação for having honored me with an invitation to sponsor the group which today finishes its course at this School. The graduation ceremonies which are now taking place are a symbol of the result of the cooperation between Brazil and the United States based on the traditional friendship which became even greater during the war and the value of which we can now fully understand."

"To hear the Brazilian students sing the American National Anthem in English and the North American Instructors sing the Brazilian National Anthem in Portuguese is evidence of what can be accomplished on the basis of mutual understanding and collaboration. The North American Instructors feel honored in working to establish a technical organization in Brazil at the level of the great Air Force which this country will have. And the students have the privilege and honor of receiving the best instruction possible anywhere today, in a School which is the only one in America apart from the United States".

este país terá, enquanto que aos estudantes é dado o privilégio e a honra de receber a melhor instrução que é hoje possível em qualquer parte, em uma escola que é única na América, além dos Estados Unidos.

Dessa experiência resultará um respeito e amizade mútuos que persistirão através dos tempos e representarão outro forte laço nos vínculos de amizade que, tão firmemente, unem os nossos dois grandes países. Para vós, diplomandos, também deve haver uma grande satisfação em saber que dedicareis toda a vossa vida a uma nobre e grande causa — a pátria — e que ajudareis vosso país a ocupar a posição proeminente que lhe cabe junto às grandes potências aéreas do mundo.

Deveis ter, também, uma grande satisfação em saber que sereis técnicos, porquanto hoje, nós vivemos em um mundo técnico e aos técnicos pertence o futuro. Depois de termos presenciado descobertas notáveis, como a bomba atômica, o radar, a televisão e os aviões a jato-propulsão que voam sem hélices, quem poderá duvidar que um dia o homem poderá voar sem asas?

Sejam quais forem as realizações da ciência, elas serão feitas por técnicos e as novas máquinas serão cuidadas pelos técnicos. Portanto, a vossa graduação hoje, não representa o fim do vosso curso, senão o primeiro marco de uma carreira que vos oferece, por toda a vida, enormes possibilidades de ampliar o vosso conhecimento técnico. Hoje, portanto, é o começo de vossos estudos.

Meus amigos.

Por onde quer que vos leve a necessidade da vossa profissão, às bases aéreas, de qualquer quadrante dessa vossa imensa pátria, tende presente o lema da dedicação, da perfeição e da honestidade no trabalho. Sois, como modernos Jupiters, senhores da vida e da morte daqueles que dependem da vossa habilidade.

Graças aos conhecimentos técnicos que hoje possuíis, podeis considerar-vos graduados por esta escola, dela saindo para honrar a sua tradição e o seu nome, para servir vosso país, de tal forma que, de vós possam orgulhar-se vossas famílias, esta escola, vosso querido Brasil e vós mesmos."

ENTREGA DE DIVISAS, PRÊMIOS E CERTIFICADOS

O cap. Joaquim Bueno Brandão convida as madrinhas a entregarem as divisas a seus afilhados, os quais, um a um, passam a receber seus certificados das mãos do paraninfo. A seguir, houve entrega dos prêmios, que foram assim atribuídos:

Prêmio FAB de Disciplina — terceiro sargento Luiz de Moura;

Ministério de Aeronáutica Aplicação — 3.º sargento Heitor Cava Dias, que também recebeu o da sua especialidade, sistemas hidráulicos;

Solda: terceiro sargento Antônio Breda;

Rádio manutenção e reparação: terceiro sargento Reynaldo Paim Bruscher;

Motores: terceiro sargento Geraldo Andrade

Esta parte da solenidade terminou com imponente desfile.

"From this experience will come mutual friendship and respect which will continue through time and will represent another strong link in the friendship which so firmly joins our two great countries. It must also be a great satisfaction to you who are graduating to know that you will devote your whole lives to a great and noble cause—your country—and that you will help your country to occupy the prominent position which it will have at the side of the great air powers of the world."

"You should also have great satisfaction in knowing that you will be technicians because today we live in a technical world and the future belongs to technicians. After having seen such remarkable discoveries as the atomic bomb, radar, television, the jet propelled airplanes which fly without propellers, who can doubt that one day man will fly without wings?"

"Whatever the accomplishments of science may be, they will be handled by technicians. Your graduation today does not, therefore, represent the end of your course. It represents the first step in a career which offers you enormous possibilities of increasing your technical knowledge all through your life. Today, therefore, is the beginning of your studies".

"My friends".

"Wherever the necessities of your profession may take you, in the workshops or in the air bases, in any part of your immense country, you must bear in mind the motto of dedication, perfection and honesty in your work. You are the same as modern Jupiters, masters of the life and death of those who depend upon your ability."

"Thanks to the technical knowledge which you have today you can consider yourselves graduated by this School. You will be leaving it to honor its tradition and its name, to serve your country in such a manner that your families, this School, and your beloved Brazil will be proud of you, and you will be proud of yourselves.

AWARDING THE PRIZES AND CERTIFICATES

Captain Joaquim Bueno Brandão invited the godmothers to place the stripes on the blouses of the graduates who then went up to receive their certificates from the sponsor. After this the prizes were awarded as follows:

Welding: Third Sergeant Antônio Breda;

Rádio maintenance and repair: Third Sergeant Reynaldo Paim Bruscher;

Engines: Third Sergeant Geraldo Andrade de Assis

This part of the ceremony ended with a review.

DO COMANDO DA 2.^a R. M. PARA A E. T. Av.


MINISTÉRIO DA GUERRA
2.^a Região Militar — 2.^a Divisão de Infantaria
QUARTEL GENERAL

III/M.R.. São Paulo, 8.V.

Em // -IX-45
N.^o 697 -C..

Do Gen. Comandante da 2.^a Região Militar
Ao Cmt. da E. T. Av..

ASSUNTO: - Parada de 7 de Setembro (Agradece colaboração).

I- Tenho a grata satisfação de comunicar-vos que, em apreensão referente à formatura de 7 de Setembro, fiz constar do Boletim da R.M., relativamente aos elementos da Aeronáutica, o seguinte:

"O Grupamento da Aeronáutica apresentou a essa solenidade cívica uma legião confortadora. Ficou plenamente positivado o elevado grau de instrução tanto da Escola Técnica de Aviação, como da Cia. da Base Aerea de Cumbica, pelo garbo revelador de sadio entusiasmo, como pela disciplina manifestada nos mínimos detalhes. O escalão a pé, para deixar a desejar, agradeu a todos. O escalão motorizado - em que as viaturas puseram em alto galope aos olhos da assistência, as diversas atividades técnicas, as mais aperfeiçoadas e atualizadas, pelas quais se exercitam a nossa brilhante juventude naquele moderno Estabelecimento - satisfizer a elevada finalidade de informar o público, de maneira palpitante, a utilidade de tal empreendimento em nossos dias, dada a importância que tem as Forças Aéreas.

Repercutiu significativamente a participação espontânea dos oficiais norte-americanos na parada, com o seu grupo de instrutores, prestando assim uma expressiva homenagem à nossa Pátria, através de uma demonstração pública do grau de apreço a uma de nossas mais caras ciências, bem como da elevada amizade que nos devotam."

II- Solicito-vos transmitir aos participantes daquele Grupamento as expressões do meu sincero agradecimento pelo brilhantismo que souberam dar (alhardamente àquela solenidade militar.

P. B. *José Alves Magalhães*
José Alves Magalhães, Cel.
Chefe do M. R..

From the Commanding General
the 2nd Military Region
To the Commander of Escola
Técnica de Aviação.

Subject: — 7th of September Pa-
rade (Thanking collabora-
tion).

I — I have the great pleasure of informing you that, with reference to the parade on the 7th of September, I have included the following in the bulletin of this Military Region, concerning the personnel of Aeronautics:

"— The Air Force Group gave this civic celebration comforting

grandeur. The high quality of instruction of Escola Técnica de Aviação and of the Company of the Air Base of Cumbica was completely demonstrated by their fine appearance, wholesome enthusiasm and discipline. The echelon on foot was perfect and pleased everyone. The motorized echelon displayed, on trucks, the several improved technical activities which our brilliant youths are learning at that modern School. In this way it served its purpose of informing the public on the usefulness of such an undertaking in our days due to the importance of the Air Forces."

"The spontaneous participation of the North American Officers and Instructors was very pleasing. They paid a tribute to our country by a public demonstration of the great importance which they attribute to one of our most precious dates and of their great friendliness towards us."

II — I ask you to pass on to the participants of that Group my sincere thanks for the brilliance which they gave that military ceremony.

José Alves Magalhães, Cel.
Chief of E.M.R.

PRIMEIRO EXPEDICIONÁRIO A INGRESSAR COMO ALUNO NA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

— De há muito — informa-nos o expedicionário Olímpio Fernandes Parciánelo — eu devia estar matriculado na Escola Técnica de Aviação. Quando o estabelecimento foi criado, vi o ensejo com que há muito sonhava: tornar-me um especialista de aeronáutica. Preparei-me com tempo de fazer parte da primeira turma diplomada. Mas nisso...

Aconteceu simplesmente que este gaúcho — é natural de Soledade, no Estado do Rio Grande do Sul — se apresentou para entrar na E. T. Av., ao mesmo tempo que o Brasil chamava às armas seus filhos. Entusiasmou-se com o apelo e apresentou-se voluntariamente para servir na Força Expedicionária Brasileira.

— Na volta, pensou ele, entrarei para a Escola.

Foi, viu e... venceu. E no seu regresso, tratou de satisfazer a sua aspiração adiada. Hoje, Olímpio é o primeiro expedicionário a se matricular como aluno deste estabelecimento.

Partiu do Brasil no dia 6 de junho de 1944, incluído no Esquadrão de Reconhecimento Motorizado sob o comando do cap. Plínio Pitaluga. Participou de 63 patrulhas de reconhecimento, duas delas com grande êxito. De uma feita, durante a ofensiva do vale do Pó, ele e seus camaradas dentro de um carro de assalto conseguiram aprisionar um pelotão nazista. Do choque, resultou para o inimigo a perda de 15 mortos e 8 feridos, sem que os brasileiros sofressem um arranhão. Quando regressou no segundo escalão, trazia nada menos de cinco condecorações, uma delas, a de Serviços Distinguidos, colocada em seu peito pelo próprio general Mark Clark.

Modesto, sem fazer alarde dos seus feitos, só a muito custo o reporter do "Papel Pega Mosca" obteve êsses dados sobre a sua vida de campanha. Prefere falar sobre os feitos alheios: descreveu a emoção com que acompanhava as evoluções dos aviadores brasileiros, que teve a satisfação de contemplar de perto em ação. "Lá vai a FAB" ouvia-se em várias línguas, quando os P-40 sobrevoavam os acampamentos. Nossos pilotos tornaram-se popularíssimos entre as tropas aliadas. E ele compartilhava, no seu coração de brasileiro, dessas glórias com que os comandados do coronel Nero Moura cobriam a nossa bandeira.

"I should have already been in Escola Técnica de Aviação for a long time" we were told by expeditionary soldier Olímpio Fernandes Parciánelo. "When the School was started I saw the opportunity of which I had dreamed so often; to become an aeronautical specialist. I prepared myself in time to join the first group of students. But then..."

It just happened that this "gaúcho" — he is a native of Soledade, in the State of Rio Grande do Sul — volunteered to join E. T. Av. at the same time in which Brazil was calling its sons to arms. He answered the country's call enthusiastically and volunteered for the Brazilian Expeditionary Force.

"When I return", he thought, "I will enter the School".

He went, he fought and he won. And when he returned he set to work to make true his postponed ambition. Today Olímpio is the first expeditionary soldier to become a student of this School.

He left Brazil on June 6, 1944 and was assigned to the Motorized Reconnaissance Squadron, commanded by Captain Plínio Pitaluga. He took part in 63 reconnaissance patrols, two of which were very successful. At one time, during the Pó Valley offensive, he and his comrades, who were inside an armored car, managed to capture a Nazi squad. The result of this encounter was that 15 of the enemy were killed and 8 were wounded but the Brazilians came out unscratched.

When he returned with the Second Echelon he brought back no less than five decorations among which was the Distinguished Service Medal pinned on his blouse by General Mark Clark.

He is modest and does not talk about his deeds. It was only after much questioning that the "Fly Paper's" reporter obtained this information about his campaign adventures.

He prefers to talk about the deeds of others. He described the emotion with which he followed the maneuvers of the Brazilian Flyers whom he had the satisfaction of seeing in action. "There goes the FAB" was always shouted in several languages when the P-40s flew over the lines. Our pilots became very popular with the Allied troops. And in his heart, as a true Brazilian, he shared the glory with which the men under Col. Nero Moura were covering our flag.



Olímpio Fernandes Parciánelo quando era entrevistado por Hylário Corrêa.

OFICIAIS MÉDICOS DA AERONÁUTICA EM VISITA À ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

Atendendo a um convite do Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Comandante da Escola Técnica de Aviação, para uma visita àquele importante Estabelecimento de ensino técnico, chegou dia 14 do corrente a S. Paulo, viajando em Avião especial da F.A.B., uma caravana composta de 12 Oficiais Médicos do Departamento de Seleção, Controle e Pesquisa do Ministério da Aeronáutica no Rio, sob a Crefia do Cel. Méd. Dr. Manoel Ferreira Mendes. Entre os visitantes encontravam-se ainda o Cap. Méd. Dr. Ruy Rodrigues, Ten. Intendente da Aeronáutica Jorge Bittencourt e Dr. Gentil Batista Tenório, Chefe da Secretaria daquele Departamento.

On the 14th of this month a group of 12 Medical Officers came to visit this School through an invitation made by Lieut. Col. João Mendes da Silva, Commander of Escola Técnica de Aviação. They travelled in a special F.A.B. plane and are members of the Selection, Control and Research Department of the Ministry of Aeronautics in Rio de Janeiro which is headed by Col. Manoel Ferreira Mendes. Also among the visitors were Medical Captain Ruy Rodrigues, Lieutenant Jorge Bittencourt of Aeronautical Supply and Dr. Gentil Batista Tenório, Chief of the Secretary of that Department.



Grupo de oficiais médicos da Aeronáutica, que, acompanhados pelo Capt. Méd. Aér. Dr. Fernando Martins Mendes, visitaram a Escola.

No dia 15 pela manhã foram os visitantes recebidos pela Oficialidade da E.T.Av. realizando em seguida uma visita pormenorizada aos Departamentos Técnicos e ao Centro Médico daquela Escola, em companhia do seu Chefe Cap. Méd. Dr. Fernando Martins Mendes e demais Oficiais. Foi-lhes dado conhecer nessa visita, o grande e moderno aparelhamento que possui o Hospital da E.T.Av. o que permite oferecer aos alunos uma assistência médica perfeita e eficiente. O Ten. Méd. Odorico Pires Pinto, assistente da Faculdade de Filosofia da Bahia, teve oportunidade de oferecer à Biblioteca da Escola um trabalho de sua autoria intitulado "Importância da Sociologia", publicado em agosto do corrente ano.

On the morning of the 15th the visitors were received by the Officers of E.T.Av. and went through the Technical Departments and Medical Center of the School. They were accompanied by the Medical Center Chief, Dr. Fernando Martins Mendes and other Officers. During this visit they had the opportunity of seeing the modern equipment of E.T.Av.'s Hospital which gives the students perfect and efficient treatment. Lieutenant Odorico Pires Pinto, Assistant of the Faculty of Philosophy in Bahia had the chance of giving our Library a book which was written by him and which is called "The Importance of Sociology". It was published in August of 1945.

Ler é multiplicar e enriquecer a vida interior.
(Avellaneda)

To read is to multiply and enrich inner life.
(Avellaneda)

Há no mundo muitos livros bons. Não percas tempo em ler livros inúteis. (Stall)

There are many good books in the world. Do not lose time reading useless books. (Stall)

VISITOU A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO O CONSUL GERAL DA FRANÇA EM S. PAULO



Aspeto da visita do sr. Henry Zimmermann, Consul da França no Brasil; vêmo-lo acompanhado pelo Cmte. da Escola, Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Ten. Av. Ariovaldo Villela, e funcionários, em passagem pelos depts.

Esteve em nosso estabelecimento, no dia 13, quinta-feira, o sr. Henry Zimmermann, Consul Geral da República da França em São Paulo. Aquele autoridade consular veio acompanhada do sr. Leon Orion, vice-consul, tendo ambos sido recebidos pelo ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva, Comandante da E.T.Av., que os acompanhou na circunstanciada visita pelos mais importantes departamentos da escola.

Os visitantes mostraram-se bem impressionados com os aspectos que tiveram ensejo de apreciar, tendo revocado a sólida amizade que sempre caracterizou a aviação brasileira e a da França. Os franceses tornaram-se credores da gratidão da aeronáutica brasileira desde os primórdios da mais pesado que o ar, quando os nossos estudiosos do assunto acorriam a Paris para fazer suas demonstrações. Ali foram recebidos com simpatia e receberam estímulo em suas experiências, Julio Cesar de Souza, Augusto Severo e Santos-Dumont. Paris em breve se tornava o centro aeronáutico do mundo, e os jornais dedicavam páginas aos feitos dos aviadores brasileiros. Uma revista francesa dos começos

Mr. Harry Zimmermann, Consul General of the Republic of France in São Paulo visited our School on Thursday the 13th. He was accompanied by Mr. Leon Orion, Vice-Consul, and both were received by Lieut. Col. João Mendes da Silva, Commander of E.T.Av., who escorted the distinguished visitors through the School's most important departments.

The visitors were very much impressed with what they had the opportunity of seeing and renewed the solid friendship which has always characteristic in French and Brazilian aviation. The French have earned the gratitude of Brazilian aviators ever since the early days of the "heavier-than-air" when our men who were studying the matter went to make demonstrations in Paris. There, Júlio Cezar de Souza, Augusto Severo and Santos Dumont were received with friendship and encouraged in their experiments. Paris soon became the world center of aeronautics and the newspapers filled pages about the deeds of Brazilian flyers. A French magazine of the beginning of the century published a joke in which a Brazilian was introduced to a lady. She asked him outright: "Oh! You are a Brazilian? And what type of balloon is yours?"

Today French aviation is trying to regain the position which it formerly occupied in the world. Escola Técnica de Aviação took great pleasure in receiving the visit of the representative of the great allied power. It presented an opportunity to strengthen the historic bonds of friendship which have always united the French and the Brazilians.

do século publicava uma "charge" em que um brasileiro era apresentado a uma senhora. E esta, a queima-a roupa perguntava: "Ah! Sois brasileiro? E qual é o tipo do vosso balão?"

Hoje, a aviação francesa luta por readquirir o lugar de vanguarda que já ocupou no mundo. A Escola Técnica de Aviação, sentiu-se satisfeita em receber a visita do representante da grande potência aliada, o que proporcionou a oportunidade de reafirmar os históricos laços de fraternidade que sempre uniram franceses e brasileiros.

Quando leio um livro pela primeira vez, tenho o mesmo prazer que se contrahisse uma nova amizade; quando volto a lê-lo de novo, é um antigo amigo que visito. (Voltaire)

When I read a book for the first time I have the same pleasure as if I had made a new friend; when I read it again it is as if I were visiting an old friend. (Voltaire)

Quem diz instrução, diz: civilização, luzes, humanidade, moralidade, liberdade, justiça, bem-estar e prosperidade. (Vitor Hugo)

He who says instruction says: civilization, lights, humanity, morality, liberty, justice, well-being and prosperity. (Victor Hugo)

CALOUROS EM DESFILE

Manoel Vicente Ferreira Filho (1361) é natural de Santos, Estado de São Paulo. Cursou até a 2.ª série Ginásial. Trabalhava no Dept. Nacional do Café. Gosta de futebol, natação e remo. Sua especialidade será Link.

Hercílio Augusto Prass (1362) nasceu em Porto Alegre, capital gaúcha, por intermédio de cuja base veio para cá. Gosta de natação e futebol. Cursava o Ginásio e atualmente Aviões na E.T.Av.

Alan Kardec Lucena (1363) é paraibano. Servia na Base Aérea de Natal; já tem 8 horas de voo. Veio por intermédio da Base de Recife. Gosta muito de música. Cursará Aviões.

Alvaro Junqueira Martins (1364) é paulistano. Cursou o Ginásio do Carmo. Joga futebol. Sua especialidade é Aviões.

Antônio Orlando Biagioni (1365) é de Tatui São Paulo. Cursou a Escola Industrial Dr. Salles Gomes. Trabalhava como Operador Mecânico Técnico. Gosta de trabalhar em máquinas geratrizes. Está cursando Aviões e é pandeirista do Jazz da Escola.

Geraldo Novais de Toledo (1366). Nasceu em Olímpia, Estado de São Paulo. Após o Ginásio estava cursando o Colégio Estadual de Rio Preto. Gosta de futebol e de voar. Aqui cursará Aviões.

Oswaldo Ferreira Ramos (1367) Nasceu em Patrocínio do Muricé, Estado de Minas. Residia no Distrito Federal por intermédio de cujo Aeroclube veio para cá. Praticava atletismo no C. A. Botafogo, além de natação e tennis. Cursou a Escola Técnica João Alfredo. Sua especialidade é Aviões.

Alyr Saldanha Almeida (1368) é de Curitiba, capital do Paraná. Estudava no Ginásio Rio Branco. Veio para a E.T.Av. por iniciativa própria. Pratica natação. Está fazendo o curso de Aviões.

José Anderson de Moura (1369) é cearense da capital, Fortaleza. Veio para o Rio onde completou o ginásio e após, para a E.T.Av. Joga "Volley" e pratica natação. Sua especialidade é Aviões.

Peter Kasten (1370) é de São Vicente, São Paulo. Em São Carlos cursou o Normal. Pelo Aeroclube desta mesma cidade veio para cá, onde está cursando Aviões. É bom nadador.

Orlando Teixeira (1371) é de Distrito Federal onde cursou a Escola Técnica João Alfredo. Era sócio do C. B. Vasco da Gama. Toca piston. Veio por intermédio do aeroclube do Brasil e cursará Aviões.

Manoel Vicente Ferreira Filho (1361) is a native of Santos, State of São Paulo. He studied up to the second year at High School. He worked in the National Coffee Department. He likes foot-ball, swimming and rowing and will specialise in Link.

Hercílio Augusto Prass (1362) was born in Porto Alegre, capital of the State of Rio Grande do Sul and was sent to the School by that base. He likes foot-ball and swimming. He was studying at High School and is now in the Aircraft Department of E.T.Av.

Alan Kardec Lucena (1363) is from Paraíba. He worked at the Air Base in Natal and has accumulated 8 hours of flying time and came to the School through the Base in Recife. He likes music very much. He will enter the Aircraft Department.

Alvaro Junqueira Martins (1364) is "paulistano" who studied at the Carmo High School. He plays foot-ball. His speciality is Aircraft.

Antônio Orlando Biagioni (1365) is from Tatui, State of São Paulo. He went through the Escola Industrial Dr. Salles Gomes. He worked as a technical mechanical operator. He likes to work on generating machines. He is taking the Aircraft course and is also the drummer in the school band.

Geraldo Novais de Toledo (1366) was born in Olímpia, State of São Paulo. After graduating from High School he studied at the State College of Rio Preto. He likes to play foot-ball and to fly. He will specialize in Aircraft.

Oswaldo Ferreira Ramos (1367) was born in Patrociário, do Muricé, Estado de Minas. He was a resident in the Federal District and was selected to come to E.T.Av. by it's Airclub. He was a track athlete at the "C. A. Botafogo", where he was also a swimmer and a tennis player. He studied at the Technical School João Alfredo. His speciality is Aircraft.

Alyr Saldanha Almeida (1368) is from Curitiba, capital of the State of Paraná. He studied at the Rio Branco High School. He came to the E.T.Av through his own initiative. He likes to swim. He is taking the Aircraft course.

José Anderson de Moura (1369) is from Ceará's capital, Fortaleza. He came to Rio where he completed his High School and afterwards entered E.T.Av. He plays Volley-ball and swims. His speciality is Aircraft.

Peter Kasten (1370) is from São Vicente, São Paulo. In São Carlos he took the Normal course. Through the town's airclub he was sent to the School and is in the Aircraft Department. He is a good swimmer.

José Maria de Araujo (1372) é natural de Cruzeiro, neste Estado. Fêz os cursos Ginásial e Normal. É sanfonista, joga futebol e "ping-pong". Sempre gostou da Aviação e para isso aqui veio, onde cursará Aviões.

José Vicente de Souza (1373) é de Pindamonhangaba, Estado de S. Paulo. É motorista, motociclista e oficial encanador. Joga futebol e "ping-pong". Sempre gostou da aviação e por isso veio para a Escola, onde está cursando Aviões.

Toshimi Takano (1374) é de Registro, Estado de S. Paulo. Veio para a E.T.Av. por iniciativa própria, depois de ter feito o curso Normal. Trabalhava como operador de freza. Gosta de natação; cursará Aviões.

Odyr Bertoline (1375) Natural de Capivari, Estado de S. Paulo. Antes de vir para a Escola, fêz cursos preparatórios e trabalhava como mecânico. Sempre desejou melhorar os seus conhecimentos técnicos por isso veio, por iniciativa própria, para a Escola. Gosta de natação e remo. Vai cursar Aviões.

Walter Azevedo (1376) natural de São Paulo. Fêz o curso comercial e o normal antes de entrar para a E.T.Av. Gosta muito de natação. Cursará Fundamental de Comunicações.

José Perrone Filho (1377) é de Viradouro, neste Estado. Fêz o curso ginásial e o normal. Entre os esportes prefere natação e futebol. Sua especialidade é a de Motores.

Alfredo Giacomo Guardiné (1378) é natural de Campinas, São Paulo, por intermédio de cujo aeroclube veio para a E.T.Av. Cursou o normal e parte de comércio. Foi campeão campineiro de atletismo em 1942. Fará o curso de Motores.

Wilson Gil de Oliveira (1379) nasceu em S. Paulo, capital. Estava cursando o 1.º pré-jurídico, antes de vir para a Escola. Joga futebol e sua especialidade é a de Motores.

Francisco Ricardo Motta (1380) natural da cidade de São Paulo. Cursou até o 3.º ano de comércio e fêz o normal. Trabalhava como fotógrafo. Veio para a E.T.Av. por iniciativa própria. Gosta muito de futebol, fazendo parte do selecionado da sua esquadilha. Cursará Motores.

Walsh Emrich (1381) é nascido em Rio Verde, Estado de Goiás. Fêz o Ginásio e normal e trabalhava como desenhista. Joga bola-ao-cesto e sagrou-se campeão no campeonato inter-esquadilhas. Cursará Motores.

Edmar A. Kreigne (1382) nasceu em Santos, São Paulo. Fêz ginásio e um ano de comércio. Gosta de leitura, remo, natação, atletismo, "volley" e "basket".

Sérgio Alaya Pascoal (1383) é de Ribeirão Preto, neste Estado. Era estudante tendo feito cursos ginásial e normal. Gosta de futebol. Fará o curso de Motores.

Orlando Teixeira (1371) is from the Federal District where he went to the João Alfredo Technical School. He was a member of the "C. R. Vasco da Gama". He plays the trombone. He was sent to the school by the town's airclub and will enter the Aircraft Department.

José Maria de Araujo (1372) is a native of Cruzeiro, in this State. He went through high school and normal school. He plays the hurdy-gurdy (Harmonica) and he also plays foot-ball and ping-pong. He has always liked aviation and therefore came here to study aircraft.

José Vicente de Souza (1373) is from Pindamonhangaba, State of São Paulo. He likes to drive, ride motorcycles and is a plumber. He plays foot-ball and ping-pong. He likes aviation and is in the Aircraft Department.

Toshimi Takano (1374) is from Registro, State of São Paulo. He came to E.T.Av. through his own initiative after completing his Normal course. He worked as a "fresa" operator. He likes swimming, and will enter the Aircraft Department.

Odyr Bertoline (1375) was born in Capivari, State of São Paulo. Before entering the school he studied and worked as a mechanic. He has always wanted to improve his technical knowledge and therefore, came through his own initiative to the School. He likes to swim and row. He will enter the Aircraft Department.

Walter de Azevedo (1376) was born in São Paulo. Before entering E.T.Av. he went to a commercial and normal school. He likes to swim. He will enter the Basic Communication Course.

José Perrone Filho (1377) is from Viradouro, in this State. He went to high school and later to normal school. His favorite sports are swimming and foot-ball. His speciality is Engines.

Alfredo Giacomo Guardiné (1378) is a native of Campinas, State of São Paulo, and he was sent to E.T.Av. by the town's airclub. He went through the Normal course and part of commercial course. He was champion track runner in Campinas in 1942. He will enter the Engines course.

Wilson Gil de Oliveira (1379) was born in São Paulo, Capital. He was going through the first stage at the Law University before entering the School. He plays foot-ball and his speciality is Engines.

Francisco Ricardo Motta (1380) was born in São Paulo. He had 3 years of high School and went through Normal school. He worked as a photographer and came to E.T.Av. through his own initiative. He likes foot-ball and is a member of the team of his squadron. He will enter the Engines Course.

Walsh Emrich (1381) was born in Rio Verde, State of Goiás. He went through both high school and normal school. He worked as a draftsman. He plays basket-ball and was on the champion team in our inter-squadron contest. He will enter the Engines Department.

Carlos David Pinto Lima (1384) é natural de Valparaíba, neste Estado. Era funcionário público e veio para cá por iniciativa própria. Joga futebol. Sua especialidade será Motores.

Hiedemes Barbosa (1385) nasceu no Estado de Minas Gerais em 7 Lagoas. Cursou até o 3.º ginásio e trabalhava no Aeroclube de Montes Claros por intermédio do qual veio para cá. Cursará Motores.

Celso Antônio Ramos (1386) é de Cuatrapes, neste Estado. Fêz o Colégio em Lins e o Ateneu Paulista de Campinas. Gosta de futebol. Sua especialidade será Motores.

Oswaldo Rodrigues Novo Jr. (1387) é de Penápolis, São Paulo. Estudava no Ginásio do Estado, e radio-telegrafia no Aeroporto Militar. Entre os esportes prefere o futebol. Sua especialidade será Motores.

Airton Rodrigues (1388) nasceu em Poá, próximo à capital paulista. Após 3 anos de ginásio, veio para a E.T.Av., onde está cursando Sistemas Elétricos. Joga futebol.

Evaldo M. Manhães (1389) é de Caçapava, neste Estado. Cursou até o 2.º Ginásio. Já voou pelo aeroclube de Niterói. Pratica natação e remo. Sua especialidade será Sistemas Elétricos.

Antônio Freire Costa (1390) é natural de Maceió, capital de Alagoas. Era estudante tendo cursado o Ginásio e o Científico. Joga futebol e bola-ao-cesto. Veio por intermédio da Base Aérea de Recife e cursará Administração de Aeronáutica.

Armando Coltro (1391) nasceu em Aguas do Prata, Estado de São Paulo. Cursou o Ginásio e veio para a E.T.Av. por iniciativa própria. Pratica jiu-jitsu e natação. Sua especialidade de Controle de Torre.

José de Andrade Bueno (1392) é natural de São Antônio, Estado de Minas. Cursou o Normal e a Escola de Agronomia de Belo Horizonte. Era fazendeiro, estava tirando o "brevet" de turismo e joga futebol. Sua especialidade: Administração de Aeronáutica.

Wilson Richards (1393) é daqui, da capital. Estava trabalhando após terminar o ginásio. Aprecia tenis e natação. Cursará Administração de Aeronáutica.

Paulino de Araujo (1394) nasceu em São Paulo, capital. Fêz o curso ginásio e estava trabalhando no comércio. Entre os esportes prefere natação e bola-ao-cesto. Sua especialidade será Administração de Aeronáutica.

José Cesar Xavier (1395) é de Campinas, São Paulo. Era bancário e gosta de ler e nadar. Já cursou o ginásio e aqui fará Administração de Aeronáutica.

Ayrton Pessoa (1396) é de João Pessoa, capital de Paraíba. Veio da Base Aérea de Natal, onde se achava como militar. Joga "Volley" e "basket". Cursará Administração de Aeronáutica.

Edmar A. Kreigne (1382) was born in Santos, São Paulo. He went through high school and had one year of commerce course. He likes to read, row, swim and to play volley-ball and basket-ball.

Sérgio Alaya Pascoal (1383) is from Ribeirão Preto, in this State. He was a student at high school and normal school. He likes foot-ball. He will enter the Engines Department.

Carlos David Pinto Lima (1384) is from Valparaíba, in this State. He was a government employee and came to the School through his own initiative. He plays foot-ball. His speciality will be Engines.

Hiedemes Barbosa (1385) was born in the State of Minas Gerais in 7 Lagoas. He had 3 years of high school and worked at the Monte Carlos airclub through which he came to the school. He will enter the Engines Department.

Celio Antônio Ramos (1386) is from Guatrapes, in this State. He went to College in Lins and the "Ateneu Paulista" in Campinas. He likes foot-ball. His speciality will be Engines.

Oswaldo Rodrigues Novo Jr. (1387) is from Penápolis, in the State of São Paulo. He was studying at the local high school and he was also a Radio operator at the Military Airport. His favorite sport is foot-ball. He will enter the Engine Course.

Airton Rodrigues (1388) was born in Poá, near São Paulo. After 3 years of high school he came to E.T.Av. where he will be an Electricity specialist. He plays foot-ball.

Evaldo M. Manhães (1389) is from Caçapava, São Paulo. He had 3 years of high school. He flew at the Niteroi airclub. He swims and rows. His speciality will be Electricity.

Antônio Freire Costa (1390) is from Maceió, Capital of the State of Alagoas. He went to high school and later was a student of a scientific course. He plays foot-ball and basket-ball. He was sent to the school by Recife's Air Base and will study Air Force Administration.

Armando Coltro (1391) was born in Agua do Prata, São Paulo. He went to high school and came to E.T.Av. by his own initiative. He is fond of jiu-jitsu and swimming. His speciality is Control Tower.

José de Andrade Bueno (1392) was born in Santo Antônio, State of Minas. He went to the Normal and agricultural school of Belo Horizonte. He was a farmer and earned a civilian pilot's license. He plays foot-ball. His speciality is Air Force Administration.

Wilson Richards (1393) was born here. He worked after finishing high school. He likes to play tennis and swim. He will enter the Air Force Administration course.



Os alunos da 27ª turma que foram premiados.



O Instrutor Dover Fouts, quando se despidia dos novos especialistas.



O orador da turma, sargento Expedito Monteiro Polceno ao pronunciar o seu discurso de despedida.

Formatura da 27ª Turma da Escola Técnica



Os novos graduandos, momentos antes de



Turma de Especialistas Técnica de Aviação



receberem seus certificados.



Durante a entrega dum prêmio.



O paraninfo efetua a entrega dos certificados.



Flagrante da entrega de divisas pelas madrinhas.

RECÉM - CHEGADOS

IRENE CRUM, é natural de Huntington, Virgínia do Oeste. Começou a voar em sua cidade natal a 1.º de junho de 1935, tendo recebido breve comercial e certificados de monitória de treinamento primário e avançado, este último no aeródromo da Curtiss-Wright em Baltimore. Fez o curso de instrutora de Link em Binghamton, Nova York. Tem mais de cinco anos como instrutora de voo e seis meses de treinamento em Sweetwater, Texas, nas Forças Aéreas do Exército. Mais tarde estagiou como piloto de provas em Pecos, Texas. Tem mais de 3.200 horas de voo. Ingressou na J. P. Riddle a 27 de abril deste ano, tendo sido destinada a servir no Brasil como instrutora de Link Trainer na E.T.Av.

CLARENCE FRANCHVILLE, nasceu em Bristow, Indiana, tendo servido na seção de Instrumentos da Eastern Air, em Pearl Harbor na Marinha; na Pan American Airways, como supervisor de planos de aeroporto de Recife. Tem vários anos de experiência em desenvolvimento de aeroportos e engenharia de fábricas bem como de eletricidade. Ingressou na J. P. Riddle em abril deste ano, sendo designado como instrutor de Instrumentos Elétricos na E.T.Av.

JAMES MITCHELL, nasceu em San Francisco, Califórnia. Aprendeu a voar em 1939 e trabalhou em aviação até graduar-se em 1942. Ingressou na Força Aérea do Exército como instrutor civil de hélices, lemes e revestimento de aeronaves. Mais tarde, ingressou na Divisão de Vãos de Provas da Força Aérea do Exército. Desde abril deste ano está na J. P. Riddle, tendo sido designado para instrutor de Hélices na E.T.Av.

EULA M. SULGER, natural de Forrest City, Arkansas. Lecionou na instrução primária de sua cidade natal por seis anos. Foi depois instrutora de Mecânica de aeronáutica no campo de Gulfport, Missouri, e no campo de Keesler, por dois anos. Em maio deste ano, veio para a J. P. Riddle. Na E.T.Av. irá lecionar Hélices.

CHARLES S. SYER, natural de Sault Ste. Marie, Michigan. Tem 14 anos de serviço nas especialidades de Aerologia e Climatologia do "Weather Bureau". Em 1941, aceitou uma oferta para servir como instrutor de meteorologia na Southern Airways e em 1943 tornou-se diretor da Escola de Terra de Decatur, Alabama. Milita na J. P. Riddle desde abril deste ano. Vindo para o Brasil, vai servir no Departamento de Meteorologia.

IRENE CRUM is a native of Huntington, West Virginia. She started flying in her native town on June 1st, 1935, and received her commercial license and primary instructor's rating there. She received the Secondary instructor's rating at the Curtiss-Wright Airport in Baltimore, took the Link Trainer Instructor Course at Binghamton N.Y. and has over 5 years experience as a Flight Instructor. She had seven months training with the Army Air Forces in Sweetwater, Texas, and Later was stationed at Pecos, Texas, as a test pilot. She has more than 3,200 hours in the air, joined the J. P. Riddle on April 27, 1945 and will teach in the Link Trainer Department of E.T.Av.

CLARENCE FRANCHVILLE was born in Bristow, Indiana. He worked in the Instrument Section of Eastern Airlines and was at Pearl Harbor with the Navy. He was a checker of airport plans for Pan American Airways in Recife. He has many years experience on airport development and plant engineering as well as electricity. He joined J. P. Riddle in April 1945 and will teach Electrical Instruments here at E.T.Av.

JAMES MITCHELL was born in San Francisco, Calif. He learned to fly in 1939 and has worked on airplanes in his spare time until he graduated from college in 1942. In that year he entered the Army Air Forces as a civilian ground instructor in propellers, governor's and the painting and doping of aircraft fabrics. Nine months later he entered the flight test division of L.B.A. A.F. where he worked for about two years. He joined the Riddle School on April 26, 1945, and will be a propeller Instructor at E.T.Av.

EULA M. SULGER is a native of Forrest City, Arkansas. She taught First Grade at Forrest City for six years and later was an Instructor of Airplane Mechanics at Gulfport Field, and at Keesler Field, Mississippi, for two years. She joined the Riddle School on May 1, 1945, and will teach in the Propeller Department of E.T.Av.

CHARLES SYER was born in Sault Ste. Marie, Michigan. He has had 14 years service in the U.S. Weather Bureau in aerological and climatological work. In 1941 he accepted a position as Instructor in Meteorology with Southern Airways, Inc. under contract with the A.A.F. In 1943 he became Director of the Ground School at Decatur, Alabama. He entered the J. P. Riddle organization on April 26, 1945 and will teach in the Meteorology Department of E.T.Av. after a short time in language.



Irene
Crum



Clarence
Franchville



James
Mitchell



Eula
M. Sulger



Charles
Syer

TÓPICOS DA AERONÁUTICA BRASILEIRA

O Aeroclube de João Pessoa, Estado da Paraíba, teve a gentileza de nos comunicar que, em virtude da renúncia de vários elementos foi no dia 12 do passado recomposta a sua Diretoria, a qual ficou assim constituída: presidente, Sr. José Ernani; vice, dr. Everaldo Ferreira Soares; secretários, dr. Marínésio da Cunha Moreno e Benedito Henriques; tesoureiro, dr. Walter Pessoa Ramos; diretor técnico, dr. Walter Rabelo Pessoa da Costa; assistente técnico, sr. Valentim Barbosa do Vale; diretor de propaganda, dr. Manuel Tavares Cavalcanti Filho. O Conselho Fiscal é composto dos senhores Adalberto Ribeiro Filho, Alvaro Vasconcelos, Nilo Assis Pereira de Melo; tendo como suplentes os senhores Itagiba Rodrigues Chaves, Inácio Maia Vinagre e Edmar Simões de Alverga. A atual diretoria, empossada naquela data, terá seu mandato até 20 de julho de 1946.

O Ministro Salgado Filho prossegue em sua visita às instalações da R.A.F. na Inglaterra. Falando à imprensa, S. Excia. reafirmou a sua confiança no futuro grandioso da aviação brasileira, augurando pelo que teremos em breve rotas aéreas ligando diretamente nosso país e a Europa, ficando o Rio e Londres a 28 horas de viagem, com escalas. A comitiva brasileira teve ensejo de assistir a demonstrações de um aparelho a jato-propulsão na base de Moleworth.

Também o Aeroclube de Palmeira dos Índios, progressista cidade do Estado de Alagoas, comunicou-nos haver realizado eleições para a nova diretoria, que ficou assim constituída: presidente, Sr. Luiz Cavalcanti Lins; vice, sr. Osório Acioli de Moraes; secretários, srs. José Limeira Filho e Juvenal Brena Vander; tesoureiro, sr. Manuel Passos Lima; diretor técnico, João Melo. Conselho Fiscal: srs. Salustiano Branco, Manuel Oliveira e dr. Gestão Leal Rego. Suplentes: srs. Antonio Maia do Nascimento, José Pereira e João Narciso. A posse verificou-se no dia 8 da corrente, após cerimônia de assentamento da pedra fundamental da sede própria, seguindo-se baile em homenagem à nova diretoria. Somos grates pela participação e aguardamos outras notícias do desenvolvimento do aeroclube de Palmeira dos Índios.

Noticias procedentes de Goiânia, Goiás, informam que está para ser estabelecido em breve, naquela importante cidade-chave do Oeste brasileiro, um serviço de taxi aéreo, ligando-a aos diversos municípios vizinhos. Trata-se de u'a modalidade de transporte aéreo destinada a grande progresso, adequada a servir grandes extensões do território nacional que ainda não comportem linhas de carreira regular das grandes empresas de aero-navegação.

Os funcionários da E. T. Av. que estiverem interessados em participar de atividades aviatórias em suas diversas modalidades (pilotagem, volve-

The Airclub of João Pessoa, State of Paraíba, had the kindness of informing us that due to the resignation of several of its members its Directory has been rearranged as follows: President, Mr. José Ernani; Vice-President Dr. Everaldo Ferreira Soares; Secretaries, Mr. Marínésio da Cunha Moreno and Mr. Benedito Henrique; Treasurers, Dr. Walter Pessoa Ramos; Technical Assistant, Mr. Valentim Barbosa do Vale; Propaganda Director, Dr. Manuel Tavares Cavalcanti Filho. The Fiscal Council is made up of Mr. Adalberto Ribeiro Filho, Mr. Alvaro Vasconcelos, Mr. Nilo Assis Pereira de Melo and the substitutes are Mr. Itagiba Rodrigues Chaves, Mr. Inácio Maia Vinagre and Mr. Edmar Simões de Alverga. The Directory which has just taken charge will be effective until July 20, 1946.

Minister Salgado Filho is continuing his visits through the installations of the R.A.F. in England. Talking to the press, His Excellency mentioned the confidence which he has in the brilliant future of Brazilian aviation. He also predicted that soon we would have air routes which would join our country directly to Europe, and thus Rio would only be 28 hours away from London. The Brazilian committee had the opportunity of seeing demonstrations made by a jet propelled plane at Moleworth Base.

The Airclub of Palmeira dos Índios, a progressive town in the State of Alagoas, has also informed us that they have just had elections for their new Directory which is made up of the following: President, Mr. Luiz Cavalcanti Lins; Vice-President, Mr. Osório Acioli de Moraes; Secretaries, Mr. José Limeira Filho and Mr. Juvenal Brena Vander; Treasurer, Mr. Manoel Passos Lima; Technical Director Mr. João de Melo. Fiscal Council; Mr. Salustiano Branco, Mr. Antônio Maia do Nascimento, Mr. José Pereira and Mr. João Narciso. They took charge on September 8th after the ceremony of laying the corner stone of the Club's Headquarters. After this a dance was given in honor of the new Directory. We are grateful for the information and wait for further news on the development of the Airclub of Palmeira dos Índios.

From Goiânia, State of Goiás, we have received news that soon an air-taxi service will be established in that important key-city in the West of Brazil. It will join the city to the several neighboring municipalities. It is a type of air transport which is destined to make great progress and is adequate for serving the great extensions of the national territory which do not yet have regular service by the big air lines.

Luiz G. Bernardes de Oliveira (1397) é de Cajuru, neste Estado. Fêz o curso Normal, e estava fazendo o de Agricultura. Trabalhava como representante comercial. Seus esportes preferidos são: natação, tenis e ciclismo. Fará o curso de Administração de Aeronáutica.

José Klantale Martins de Barros (1398) é natural de Belém, capital do Estado do Pará. Estava cursando o ginásio. Veio para cá pela Base Aérea de Belém. Gosta de música e toca "bumbo" na banda da Escola. Fará o curso de Meteorologia.

Ronaldo Tomson (1399) é natural de Santos, Estado de São Paulo. Fêz o curso ginasial e pratica remo e natação. Pretende ser piloto. Está fazendo a especialidade de Meteorologia.

Gilberto Durval Lantenschlager (1400) Nasceu em Ferraz, comarca de Rio Claro, Estado de S. Paulo. Fêz o curso ginasial no Instituto Noroeste de Birigui. Sempre se interessou pelo aeromodelismo. Na Escola cursará Meteorologia.



Os formados em frente à Bandeira, entoam o Hino Nacional.

Paulino de Araujo (1394) was born in São Paulo, Capital. He went to High School and Commercial school. Swimming and basket-ball are his favorite sports. His speciality will be Air Force Administration.

José Cesar Xavier (1395) is from Campinas, São Paulo. He worked at a bank and likes to read and swim. He went through high school and will enter the Air Force Administration course.

Ayrton Pessoa (1396) is from João Pessoa, capital of the state of Paraíba. He came from Natal Air Base, where he was a soldier. He plays volley-ball and basket-ball. He will enter the Air Force Administration course.

Luiz G. Bernardes de Oliveira (1397) is from Cajuru, in this State. He went to Normal school and was taking the agricultural course before coming to E.T.Av. He worked as a commercial representative. His favorite sports are swimming, tennis and bicycling. He will enter the Air Force Administration course.

José Klantale Martins de Barros (1398) is a native of Belem, capital of the State of Pará. He was studying at high school and was sent to the school by Belem's Air Base. He likes music, plays the drum at the school band and will study meteorology at E.T.Av.

Ronald Tomson (1399) is from Santos, State of São Paulo. He went through high School. He likes to swim and row. He wants to become a pilot. He is taking the Meteorology Course.

Gilberto Durval Lantenschlager (1400) was born in Ferraz, suburb of Rio Claro, State of São Paulo. He went to High School at the Instituto Noroeste de Birigui. He has always been interested in aircraft. He came to the School and he will study Meteorology.

TÓPICOS DE AERONÁUTICA BRASILEIRA

lismo, pára-quedismo) e quiserem aproveitar seus dias de folga reunindo o útil ao agradável, encontrarão facilidades no ingresso ao Aeroclube de S. Paulo. Informações a respeito podem ser fornecidas nesta redação, inclusive formulários a serem preenchidos.

The Airclub of São Gabriel, State of Rio Grande do Sul, has informed us on the election of its Directory which is made up as follows. Honorary President, Dr. Torquato Petrarco; Effective President, Dr. Hélio Carlomagno; Vice-President, Mrs. Ana Izabel Leal Nena Barreto; Secretaries, Mr. Ernani Astarita Duarte and Mr. Jeronimo Firpo Filho; Treasurer, Mr. Francisco Meneghello and Mr. Adone Teixeira Rodrigues; Social Director, Ana Luiza Amaro Azambuja; Director of material, Lieut. Almir Alencar Mesquita; Technical Director and Instructor, Mr. Cantidio Borba Bina. Fiscal Commission, Drs. Octacilio Moraes, Marwal Brasil Abyr Diehl, reira e Oswaldo Bento Pereira.

The employees of E.T.Av. who are interested in taking part in any type of aeronautical activity (pilot training, glider-pilot training and parachute jumping) and who would like to make good use of their free time by doing something useful as well as pleasant, will find facilities for joining the Airclub of São Paulo. Information and forms may be secured at the Fly Paper office.

Comunica-nos o Aeroclube de S. Gabriel, Rio Grande do Sul, a eleição de sua nova diretoria, de que é presidente de honra o dr. Torquato Petrarco, e presidente efetivo o dr. Helio Carlomagno. Vice, d. Ana Izabel Leal Mena Barreto; secretários srs. Ernani Astarita Duarte e Jerônimo Firpo Filho; tesoureiros srs. Francisco Meneghello e Odone Teixeira Rodrigues; diretor, social, D. Ana Luiza Amaro Azambuja; do material, ten. Almir Alencar Mesquita; instrutor e diretor técnico, Cantidio Borba Bina. Comissão Fiscal, Drs. Otacilio Moraes, Marçal Brasil Abyr Diehl, Iniole B. Pereira and Oswaldo Bento Pereira.

NO DEPARTAMENTO DE HÉLICES

Por Simão Pereira Eleutério (Al. 1340)

N. da R. — O autor deste artigo, atual melhor aluno de sua especialidade, é natural de Sorocaba, S. Paulo, em cuja indústria trabalhava antes de ingressar no curso preparatório que, sob a direção do prof. José Matrigani, o aeroclube daquela cidade mantém para candidatos à E.T.Av. Como prova dos sólidos conhecimentos que adquiriu, fez um exame de admissão brilhante, havendo conseguido, nos sete meses em que se encontra na Escola, firmar nome como aluno esforçado. "Papel Pega Mosca" continuará publicando todas as semanas um trabalho do melhor aluno de cada especialidade, como vem fazendo até aqui.

Note from the Editor — The author of this article is one of the best students of his specialty at the present time. He is a native of Sorocaba and worked in its industry before taking the preparatory courses for E.T.Av. candidates in the Airclub of that city. The brilliant manner in which he passed his examinations is proof of the excellent way in which he was prepared. He has made a reputation as a very ardent student during the seven months he has been at the School. The "Fly Paper" will continue to publish every week the work of the best student of each specialty.



Simão Pereira Eleutério (1340) e Mr. Scott, chefe do Dept. de Hélices.

Sob a direção do instrutor chefe Mr. Scott auxiliado por competentes técnicos norte-americanos, o Departamento de Hélices encontra-se muito bem aparelhado para formar os futuros especialistas dessa importante atividade de aeronáutica.

Formados por esta Escola já temos no Brasil 21 especialistas. Todos eles encontram-se espalhados pelo território nacional, aplicando os conhecimentos que aqui receberam, e desenvolvendo-os no trato quotidiano com os mais modernos tipos de hélices de aviação.

No Departamento, depois de terminado o curso Básico, iniciamos o aprendizado com hélices de madeira, onde fazemos toda sorte de reparos e tomamos conhecimento dos mais variados defeitos que possam prejudicar o rendimento do material.

Passamos em seguida para a secção de hélices metálicas de liga de alumínio.

Classificam-se em: passo fixo, ajustáveis no sólo, duas posições e velocidade constante, que são mais ou menos idênticas. Mas temos ainda hélices muito importantes, que requerem tanto do aluno como do instrutor — o máximo de atenção e capricho. São elas: a hidromática, a Curtiss elétrica e a Aeroprop. Requerem todo cuidado, pois sua construção é precisa como a de um relógio, empregando medidas muito exatas: as vezes 0,003 de polegada.

Graças ao aparelhamento moderno de que dispomos no estabelecimento, de nosso Departamento

The Propeller Department is directed by Chief Instructor Raymond Scott, helped by competent North American technicians. It is very well equipped to form the future specialists graduated by this School. They are spread out through the national territory putting into practice the knowledge which they have received here. They are improving by working with modern types of propellers every day.

When the Basic course is over we start to study wood propellers. In the Department we learn how to do repair work of all kinds and get to know the several defects which might shorten the life of the material.

We then go to the section of metal propellers. These are classified into: ground adjustable, two positions and constant speed which are more or less identical. But we have still other propellers which are very important and require a great deal of attention from the student and the Instructor. They are: the hydromatic propeller, the Curtiss electric and the Aeroprop. They require a great deal of care because their construction is as precise as that of a watch. Exact measurements are used, sometimes 0,003 of an inch.

Thanks to the modern equipment which we have in our School, our Department can prepare specialists who have a high degree of knowledge.

sairão especialistas com um elevado grau de conhecimento.

Seccção dos Alunos

Ilka Bruck Lacerda
e Hylaria Corrêa

BIBLIOTECA

RELAÇÃO DAS REVISTAS RECEBIDAS PELA BIBLIOTECA ENTRE 10 E 15 DE SETEMBRO DE 1945

REVISTAS RECREATIVAS AMERICANAS

The American mercury — November, 1943.
Esquire — August.
— September.
The Harper's magazine — August, 1944.
— September, 1944.
Newsweek — July 30.
— August 6.
Reader's Digest — June 1944.
The Saturday Evening Post — August 11.
Time — September 3.
— September 10.

REVISTAS RECREATIVAS BRASILEIRAS

Carita — 8 setembro.
Contos Magazine — agosto.
Cruzeiro — 8 setembro.
Eu sei tudo — setembro.
Fon-Fon — 8 setembro.
A Noite — 4 setembro.
Revista da Semana — 8 setembro.
Sombra — agosto.
Tempos do Brasil — 7 setembro.
Vamos ler — 6 setembro.
Vida doméstica — setembro.

REVISTAS RECREATIVAS ARGENTINAS

Margarita — mayo.
Mundial — 15 agosto.
Para ti — 7 agosto.

REVISTAS DE AVIAÇÃO

The Aeroplane — July 13.
Aero digest — February 15.
— June 1.
Aero products — August.
Air Pilot — January.
Avião — Maio.
Flying — September.
Flying aces — March.
Flight — July 17.
Jahco News — May.
The Pegasus — June.
— July.
— August.
Panair em revista — Agosto.
Plane Talk — March.
Revista aérea latino-americana — Junio.
Trade winds — February.
Velocidade — Junho-Julho.

REVISTAS TÉCNICAS

American machinist — July 19.
— August 2.
Architectural Record — August.
Bladesman — Summer edition.
Brasil pecuário — Julho.
Electrical World — July 28.
Engenharia — Setembro.
The home craftsman — July-August.
Revista Industrial de São Paulo — Julho.

AO EXPEDICIONÁRIO

Wilson Reis (1527)

Regressas de uma luta cruenta em que a Pátria acaba de se empenhar. Pela disposição de espírito e ânimo forte com que voltaste, pode-se bem avaliar quão sublime e brilhante o papel que desempenhaste lá fora em outras terras, em defesa de nossa grande Pátria.

Recebeste a nobre missão de defendê-la e o fizeste com êxito singular, dando uma prova cabal do teu valor e da tua bravura, fatores primordiais que caracterizam o nosso soldado.

Por quantos perigos passaste!

Quantos momentos difíceis tiveste que transpor! Parece-me ver-te no campo da luta, correndo de trincheira em trincheira, atravessando rios, abrindo pontes, vencendo as barreiras de fogo; atacando e contra-atacando sob o tremendo ribombar dos canhões e o mortífero trovejar das metralhas. Essa foi a guerra moderna, a guerra do presente. Vencemos, mas para isso, tivemos que perder muitos homens como es perdeu, em maior número, o inimigo derrotado.

Com o epílogo da guerra, esperamos que venha a reinar no mundo uma era de paz e de liberdade, marcando a diretriz de nosso destino — para um progresso sempre crescente, um futuro risonho e feliz.

You are returning from a cruel flight in which your country has just been involved. By the spiritual well-being and strong will with which you returned we can well see how sublime and brilliant was the part you played in other lands while defending our great Country.

You received the noble mission of defending it and you did so with great success, giving definite proof of your valor and bravery. These are the principal factors which characterize our soldier.

How many dangers you went through!

Through how many difficult moments you had to pass! It seems that I can see you in the battle field, running from foxhole to foxhole, crossing rivers, setting up bridges, passing through barriers of fire, attacking and counter-attacking under the tremendous boom of cannon and the mortal staccato of the machine guns. This was a modern war. We won, but to do so we lost many men. The defeated enemy also lost men but in greater numbers than we did. With the end of the war we are hoping for an era of peace and freedom which will mark the path of our destiny—for an ever increasing progress and happy future.

MARCHA PARA OESTE

DESBRAVAMENTO

Florivaldo Gomes (1648)

O Brasil central teve há algum tempo uma surpresa bem grande, quando aeronaves brasileiras, voando através das selvas, abriram um ciclo de rotas aéreas no Oeste; era o desenvolvimento do Correio Aéreo Nacional, cuja criação, foi sem dúvida, um passo bem acertado que se deu em prol da união nacional, pois os aviões do C. A. N. quase sempre cruzam rotas não atingidas pela aviação comercial; porquanto as mesmas são consideradas nativas para a aeronáutica comercial, devido ao fato de o interior de Goiás, Mato Grosso, Pará e Amazonas não estar muito explorado, constituindo a maioria uma região de mistérios; no entanto, os pilotos do C. A. N., jovens oficiais de nossa heróica F. A. B., são os primeiros a afirmar que não há nada de mistério no interior do Brasil; que é sim, uma região riquíssima onde vive um povo que também é brasileiro e por isto, trabalha com o mesmo ideal que o seu irmão de qualquer outro lugar da Pátria, progredindo sempre, para não prejudicar o desenvolvimento da nação.

No Oeste, há uma crença que já se tornou mandamento: é que o Brasil pode e deve ser explorado por brasileiros; e lá, cumpre-se o mandamento. Jamais na história do Brasil, viu-se uma região que represente mais de 1/3 no país, desenvolver-se da maneira que aquela se desenvolve. Vendo isto, patriotas de coração sincero estão procurando auxiliá-lo a progredir, haja visto o que as companhias de aviação comercial prometem. A Panair almeja ligar diretamente a capital do Amazonas ao Rio de Janeiro em uma viagem de 9 horas; a Cruzeiro do Sul criou linhas novas e a Linhas Aéreas Brasileiras S. A., ao funcionar, pretende cruzar o Oeste em todas as direções, bastando por enquanto que se diga, que as rotas para Canadá e Venezuela serão feitas pelo interior, e não pelo litoral, como é comum. Além destas, temos outras empresas que certamente não têm descuidado este ponto. Tudo isto, unido ao desenvolvimento da Fundação Brasil Central (instituída para a exploração dos sertões de Mato-Grosso e Goiás), dará a nossa Pátria um grande impulso para a sua conquista interna.

Quanto ao desbravamento propriamente dito, temos visto o que têm feito a Expedição Roncador-Xingú e qual a riqueza que ela propaga dos territórios por onde passa. A jornada está sendo feita com grande sucesso, e, não são os sanguinários índios, que diziam ser os chavantes, e, nem as ferozes feras que infestam o local que os estão impedindo de prosseguir. Ali, até o selvícola compreende que deve trabalhar pela Pátria; entretanto é comum encontrarmos, em nossos maiores centros civilizados, brasileiros que se julgam com direito a isto e aquilo, quando nada fizeram para terem o direito de exigir; o muito que fazem é cumprir as suas 7 ou 8 horas de obrigação diária para com o patrão, e, querem julgar-se mais brasileiros do que outros. Não é só guerreando que se serve a Pátria; pode-se servi-la, e com muito mais eficiência na Paz. Se procurássemos dedicar alguns minutos do dia para ler algo sobre nossa terra, veríamos como é maravilhosa. Não é só este céu de anil e esta terra verdejante banhada por um esmeraldino Oceano, que são belos e interessantes; veríamos também, que todas as nossas belas cidades são mais pitorescas e modernas do que nos parecêra até então. Veríamos que além de uma monumental Rio de Janeiro e uma dinâmica S. Paulo, temos uma Goiânia, a "baby" das capitais brasileiras, construída há menos de 10 anos e por isto mesmo, uma cidade moderna; mais para longe, lá no longínquo Guaporé, temos uma Porto Velho que possui uma ferrovia infer-

Some time ago the central part of Brazil had a great surprise when Brazilian aircraft flew over the jungles and opened up a number of routes in the West. It was the beginning of the National Airmail (Correio Aéreo Nacional) and its creation was without doubt a big step towards national unity. The planes of the C.A.N. fly very often over routes which are not reached by commercial aviation because regions such as the interior of Goiás, Mato Grosso, Pará and the Amazon are largely unexplored and are considered regions of mystery. However, the pilots, who are young officers of our heroic F.A.B., are the first to say that there is nothing mysterious about the interior of Brazil and that it is a very rich region inhabited by Brazilians who work with the same ideal as their brothers of any other part of the country for the progress of our nation.

In the West there is a notion which has already become a rule: it is, that Brazil can and must be explored by Brazilians, and there the rule is obeyed. Never before in the history of Brazil has a region which represents more than one third of the country enjoyed the progress which is seen in this one. Sincere countrymen are trying to help them in their progress as can be seen by what the commercial airlines are promising. Panair aims at joining the capital of the Amazon to Rio de Janeiro directly in a trip which will take 9 hours. "Cruzeiro do Sul" has created new lines and the "Linhas Aéreas Brasileiras S.A." is going to cross the regions of the West in every direction when it starts working. In the meantime it will suffice to say that the routes to Canada and Venezuela will pass through the interior instead of following the coast as has been customary. Besides these there are other companies which certainly will not be careless about this point. All this joined to the development of the "Fundação Brasil Central" (instituted for exploring the jungles of Mato Grosso and Goiás) will give a great impulse to our country for its conquest of the interior.

We have seen what the Roncador-Xingú Expedition has done in exploring the regions of the interior and we have heard of the richness found in the territories through which it passed. The exploring is being done successfully and it is not being stopped by the sanguinary Indians, such as the Chavantes are reputed to be, nor the wild beasts which infest the region. There even the savage understands that he must work for the Country. However, in our great centers of civilization it is common for us to find Brazilians who demand the right to this or that when they have done nothing to earn that right. The most they do is to work 7 or 8 hours a day for their employers and then think that they are more patriotic than the others. It is not only in war that one serves his country. He can also serve it in peace and with even more efficiency. If we were to spend a few minutes every day reading something about our country we would see how marvelous it is. It is not only the blue sky and the green trees and the emerald ocean which are beautiful and interesting. We would also discover that our beautiful towns are more picturesque and modern than we had thought. We would see that besides a monumental Rio de Janeiro and a dynamic São Paulo we also have a Goiânia which is the "baby" of the Brazilian capitals. It was built less than 10 years ago and is therefore a modern city. Farther away, in the

(Cont. na pág. 23).



Jeannette Thede

WHAT'S FAZING

POR



William Lehman

Novas Tarefas — Chuck Cline tornou-se Assistente de Refeitórios e Alojamentos. Manterá o seu cargo de Expedidor de material. Pelo jeito o nosso Cline vai ficar um bocadinho ocupado...

New Jobs — Chuck Cline has been made Assistant Manager of Mess and Housing — He will retain his job as Material Expediter also. Looks like, Sr. Cline is going to be a pretty busy fellow.

O sr. Rawlinson, que está tratando de uma canela machucada, desafiou o bode do laboratório do Centro Médico, que "vagamundeia" pelo Jockey Clube, a uma revanche. Bob Pierce, que também teve uma experiência nada satisfatória com o bode em questão, prontificou-se calorosamente a servir de árbitro no duelo.

Sr. Rawlinson, nursing a bruised shin, has challenged the Medical Center's laboratory goat, which roams the Jockey Club Grounds, to a return engagement. Bob Pierce, who also had an unsatisfactory experience with said goat, has turned down all offers to act a referee.

Dave Morris e Morgan Trott asseveraram que terão um "test" de motores trabalhando uma semana depois que receberem o necessário material, que está sendo manufaturado localmente e que chegará a qualquer instante. Será assim criada uma fase extra, de Teste de Motores, no curso do sr. Mueller.

Dave Morris and Morgan Trott state that they will have the engine test stand in operation one week after they receive the necessary engine mounts which are being manufactured locally and are due any day. This will add an extra phase of Engine Test Cell Operation to Sr. Mueller's Engine Specialist course.

Jack Ferguson é um camarada muito simpático aos olhos de John Bordas, o "cowboy" Gerard e outros pescadores da Escola Técnica. Não será isso pelo fato de possuir motor de popa?

Jack Ferguson is a pretty popular guy with John Bordas, Cowboy Gerard and other Escola Técnica Fishermen—Couldn't it be that word that you possess an outboard motor is getting around?

Irene Fremd, instrutora de teoria de Voo no Básico, está no rol dos enfermos, sofrendo de sarampo.

Irene Fremd, Theory of Flight Instructor in the Basic School, is on the sick list suffering from a case of measles.

Bill Conrad, Instrutor de Link, está empregando suas férias numa viagem de barco, rio Paraná abaixo até o Cachoeira do Iguassú e Sete Quedas. Dali, irá de trem a Porto Alegre, onde se demorará alguns dias. Eis aí uma viagem muito interessante.

Bill Conrad, Link Instructor, is spending his two weeks vacation by taking a boat trip down the Paraná River to Iguassú Falls and Sete Quedas. From there he goes by train to Porto Alegre for a few days. All of which sounds like a very interesting trip.

Devido ao tempo chuvoso, o primeiro jogo para desempate entre o Cumbica e o All Stars foi adiado.

Due to the rainy weather the first ball game in the play-off between Cumbica and the All Stars has been postponed.

Para evitar confusão no Departamento de Rádio, os dois Nicholls são assim distinguidos: um é o "Nicholls Alto" e outro o "Nicholzinho". Acabaram-se as confusões, não é verdade?

To avoid confusion in the Radio Dept., the two Mr. Nichols are called "Nichols Alto" and "Nicholzmho". Clever, eh?

Frances Chomyszak, do Departamento de Link, está em Natal, na Base Aérea do Exército norte-americano, estudando a instalação e operação do sistema de pouso por instrumentos há pouco ali instalado.

Frances Chomyszak of the Link Dept. is in Natal at the U.S. Army Air Base studying the installation and operation of the instrument landing system recently installed there.



PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS

POR

Alan Pawelek e William Koerner



FALANDO DE ESPORTES

A chuva destruiu as esperanças. O chuveiro impediu a realização do jogo principal da temporada a ser disputado, domingo passado, entre o All Stars e o Cumbica. Após ter ouvido, no sábado, o pessoal do Cumbica tentando em vão adiar o jogo, chegamos à conclusão que as preces que fizeram naquela noite tiveram o efeito desejado. Você não pode escapar Cumbica, o jogo terá que se realizar algum dia e aí você verá...

As canchas de boliche tiveram uma concorrência, no domingo, que dificilmente será ultrapassada em qualquer época. Rawlinson declarou ao mundo inteiro que a alta contagem de Cook estava prestes a ser ultrapassada. Com determinação quase que fanática ele começou a derrubar pinos e fazer pontos até chegar a sua última jogada na qual faltavam apenas seis pontos para quebrar o "record". Os espectadores julgavam que tudo estava terminado mas a Senhora Fortuna tinha outros planos. Rawlinson começou sua corrida com o costumeiro cuidado mas escorregou pouco antes da linha do "foul" — a bola partiu definitivamente fora de rumo e, enquanto os apreciadores prendiam a respiração esperando o melhor, apenas cinco pinos foram derrubados! A contagem final foi de 230 pontos EMPATANDO na alta contagem de Cook.

Após este lance emocionante o terceiro jogo, 157, não foi muito bom e o resultado final foi de 551 pontos, apenas cinco pontos abaixo do "record". Nossos sinceros pesares Rawlinson, mas as nossas felicitações pela ótima tentativa e um ótimo jogo de boliche.



BOLICHE

CANDIDATOS vs. METEOROLOGIA

Apesar dos três ótimos jogos de Rawlinson que marcou 157-164-230 pontos, os grandes Meteorologistas caíram a profundezas que eles não imaginavam. Perderam dois jogos para os Candidatos de Karkeet. Meek, Bordas e Karkeet jogaram muito bem, marcando pontos acima de suas médias enquanto que Rand, Hall e Pawelek estavam bem fora de forma.

SPEAKING OF SPORTS

Rain destroyed all hopes! With the game of the season to be played last Sunday between the All Stars and Cumbica, all set and ready to go, it "Chuviscarred" all day. After hearing some of the "Mudhen" trying to postpone the game on Saturday to no avail, it seems as if their prayer meeting that same evening had the desired effect. You can't get out of it, Cumbica, the game will have to be played **someday** and then you will see...

The Bowling Alleys saw some action on Sunday which will be difficult to duplicate at any time. Rawlinson declared himself to all and sundry that Cook's high game and average were about to be beaten. With intent bordering on fanaticism, he piled up strikes and spares until the final frame of his second game when only six pins were needed to win the high game honors. Everything was over as far as the spectators were concerned but Dame Fortune had other plans. Rawlinson, as carefully as usual, started his run but slipped just as he reached the foul line—the ball went definitely off course and while the combined breath of the audience was held, hoping for the best, only five pins toppled! The final score added up to 230, **TYING** Cook's high mark. After this heart breaker the third game, 157, was below par and the set of three games added up to 551 or only five pins below the current record. Our sincere regrets, Sr. Rawlinson, but congratulations on a very good try and some excellent bowling.



BOWLING

Kandidates vs. Meteorology

Although paced by Rawlinson with the three fine games of 157 — 164 — 230 the mighty Meteorologists fell to depths unknown to them by losing two games to Karkeet's Kandidates. Meek, Bordas and Karkeet did some very fine above average bowling while Rand, Hall and Pawelek were definitely below their usual form. Fortunately the 230 game "held up" the above



Felizmente a contagem de 230 pontos "aguentou" os três jogadores acima mencionados de maneira que pelo menos um jogo salvou os Meteorologistas de perderem todas as esperanças no Campeonato. (Talvez agora o Básico se coloque em segundo lugar.)

Devemos reconhecer as qualidades do Capitão Karkeet que apesar dos "palpites" de um "baixinho americano" superou as suas médias anteriores em todas as tentativas. (Perguntem aos que sabem — isto é realmente uma proeza difícil, não é Keenan, Fouts e Mueller?)

Não houve competição no segundo encontro da noite entre o "Segundo Harmônico" e os "Observadores". No primeiro jogo não houve membros suficientes para tomarem parte na luta. Era por tanto uma questão de sorte para ambos os quadros. Mais tarde Syer entrou em cena afim de auxiliar Cook, o capitão dos "Observadores" e juntos venceram o jogo restante contra Nichols, que era o único representante dos "Harmônicos".

PALPITES

Não! isto não — tudo menos isto! Porque será que o destino luta contra todo sujeito tolo que pensa que ele pode prever o futuro? Por questão de sorte os "Observadores" derrotaram os "Harmônicos" duas vezes contrariando meu palpite da semana passada. Por outro lado os Candidatos, jogando muito bem, venceram os Meteorologistas. Bem! o record desta coluna até agora é de 500% — isto não é muito mal, ou será que é? Em todo caso tentarei reaver minha fortuna perdida dando os seguintes palpites:

O "Básico" ganhará dois jogos do "Harmônico". (se o "Harmônico" aparecer!)

O "Rádio" derrotará os "Candidatos". (Desculpem-me rapazes mas os Candidatos não deviam ter atropalhado os palpites da semana passada.)

Os palpites anteriores sobre Volleyball e Softball:

1) Os Instrutores ganharão 3 jogos contra os Oficiais;

2) O All Stars derrotará o Cumbica — A contagem de 7 a 2 continua como estava antes do mau tempo ter impedido a realização do jogo. O jogo será disputado esta semana.

mentioned trio so that at least one game was salvaged from the wrecked championship hopes of the Meteors. (Maybe now Basic can win second place). Special recognition should be given to Captain Karkeet, who, in spite of the "whommies" put on him by a "baixinho Americano", bowled over his previous average on every attempt. (Ask the men who know—this is really a difficult feat, isn't it Keenan, Fouts and Mueller?).

In the other match of the evening between the Second Harmonics and the Observers, there was no contest. In the first game neither team had sufficient members to compete, consequently it was a forfeit to both sides. Later Syer arrived on the scene to complement Observer Captain Cook's efforts and together they won the remaining games through forfeit since Nichols of the Harmonics was the only member present for that team.

PREDICTIONS

No! not that—anything but that!! Why does the fickle finger of fate fight to flunk any foolish man who thinks he can predict the future? Because of forfeits, the Observers won two from the Harmonics, contrary to my prediction of last week. On the other hand the Candidates conquered the Meteorologists by some very fine bowling. Ah, well, the record to-date in this column is 500%—this isn't too bad, or is it? At any rate, I shall try to regain my lost fortune and prestige, so gentlemen the windows are open for business—on:

Basic will win two from the Harmonics (If the Harmonics show up!)

Radio will sweep the Candidates. (I can't help it, men, the Candidates had no business upsetting the dope last week).

The former predictions on the Volleyball and Softball games:

1) The Instrutores will win three from the Oficiais;

2) The All Stars will beat Cumbica—Score: 7-2, will stand as they were since the weather forced their cancellation and they will be played this week.



FORMATURA

LEMBRANÇA AO PARANINHO

Os novos graduandos ofereceram uma preciosa lembrança ao sr. Arnold Tschudy. Fazendo a oferta, falou rapidamente o terceiro sargento Aristeu Francisco Alves, que agradeceu ao paraninfo o seu concurso para que a formatura da 27a. turma se revestisse de tanto brilho. O homenageado agradeceu. O ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva ofereceu uma recepção na Sala do Comando às pessoas presentes, havendo esta reunião decorrido em meio de ampla cordialidade.

OS NOVOS ESPECIALISTAS

Foram os seguintes os alunos da E. T. Av. que se graduaram no dia 14 de setembro de 1945:

ESPECIALISTAS EM SISTEMAS HIDRAULICOS: Heitor Cava Dias, Lothario Schneider, Pelágio de Carvalho, Onofre José de Carvalho, Rubens da Costa Menezes, Castro Pereira Lima e Aristeu Francisco Alves.

ESPECIALISTAS SOLDADORES: Antonio Breda, Emilio Redorat Filho, Cyro de Oliveira, Antonio Lázaro e Milton José dos Reis.

ESPECIALISTAS EM MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE RADIO: Reinaldo Paim Brascher, Ignácio da Silva, Sebastião Lopes da Costa, Mauro Nupieri Tudisco, Walter Pivato Ferreira.

A GIFT TO THE SPONSOR

The new graduates offered a fine remembrance to Mr. Tschudy. The gift was offered by Sergeant Aristeu Francisco Alves who thanked Mr. Tschudy for having sponsored the 27th group and for his help in making the ceremony so brilliant. The sponsor thanked him for the gift.

Lieut. Col. João Mendes da Silva gave a reception at the Command Hall to the guests present and the meeting was very cordial.

THE NEW SPECIALISTS

These were the students of E.T.Av. who graduated on September 14, 1945:

ESPECIALISTAS EM MOTORES: Geraldo Andrade de Assis, João Cauby Martins de Almeida, Luiz de Moura, Fausto Souto Ribeiro, Ludgero Ferreira Santa Rita, Wilson de Brito, Espedito Monteiro Polyceno, Alfredo Nicolau, Dimas José Corrêa Silva, José Franceschi Netto.

ESPECIALISTAS MARCENEIROS DE AVIAO: Mário Luiz Crippa.

ESPECIALISTAS EM LINK-TRAINER: Eugenio Aurelino Leal Borges.

ESTAGIÁRIO ESPECIALISTA EM MOTORES: Mário Corrêa de Mello.

MARCHA PARA OESTE

nacional de que a maioria dos brasileiros nunca ouviu falar, mas é real. Enfim, mesmo instruindo-se pela leitura e conhecendo pela mesma os problemas e recursos de sua Pátria, pode um cidadão concorrer para ela.

Amigo, se julgas ser um bom brasileiro, pensa um pouco no que fizeste pelo teu solo; talvez alguma coisa, talvez nada. Mas não importa, daqui para o futuro muito poderás fazer, e, se amas realmente o dadivoso torrão onde nasceste, trabalha por ele com lealdade e devotamento lembrando-te sempre que não temos fronteiras internas, porque dentro destes 8.500.000 quilômetros quadrados, TUDO É BRASIL!

distant Guaporé, we have Porto Velho. It has an international railway of which most Brazilians have never heard. Anyway, a citizen can help his country just by reading about it and by knowing its problems and resources.

Friend, if you think that you are a good Brazilian think a little on what you have done for your country; perhaps you have done something, perhaps you have done nothing. But it does not matter, from now on you can do a great deal if you really love the land in which you were born. Work for it with loyalty and devotion. Remember that we do not have internal frontiers because everything inside these 8,500,000 sq.kms. is Brazilian.

AOS CANDIDATOS À E. T. Av.

Condições Gerais para matrículas neste Estabelecimento de Ensino.

O Candidato, civil ou militar, deve:

- a) — Ser brasileiro nato;
- b) — Ser solteiro e não constituir arrimo de família;
- c) — Ter a idade de 17 a 34 anos completos, na data da inscrição;
- d) — Ter boa conduta, atestada por autoridade policial, ou por dois Oficiais das Forças Armadas.

Condições Físicas:

- a) — Altura mínima, 1,60 m.
- b) — Não ter defeitos físicos;
- c) — Ter todos os dentes tratados;
- d) — Apresentar condições normais de saúde, comprovadas mediante atestado médico.

Documentos necessários à inscrição:

- a) — Certidão de nascimento ou carteira de reservista;

- b) — Licença do Pai ou Tutor, se o candidato for menor de 18 anos;

- c) — Atestado de boa conduta passado por autoridade policial ou por 2 Oficiais das Forças Armadas;

- d) — Declaração do Pai ou Tutor, provando que o candidato é solteiro e não constitui arrimo de família;

- e) — Requerimento dirigido ao Sr. Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T.Av., solicitando inscrição.

Nota: Todos esses documentos, devem trazer firmas reconhecidas. As inscrições para exame de admissão à E.T.Av. estão abertas em qualquer época do ano e os exames, realizam-se quinzenalmente.

O candidato deve possuir conhecimento de Português, Matemática e Física, em grau idêntico ao da 3.ª série ginasial, para se submeter a exame escrito, constante das referidas matérias. (Outras informações podem ser obtidas junto aos Aeroclubes).



Papel Pega-Mosca

OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

TEN. CEL. AV. ENG. JOAO MENDES DA SILVA
Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av.
e Comte. do Corpo de Alunos

Major Av. Afonso Celso Parreiras Horta — Comandante do
Grupo Mixto de Instrução.
Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar
Cap. Av. Zamir de Barros Pinto — Chefe de Operações
Capitão Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.
2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário

Escola Técnica de Aviação
Rua Visconde de Parnaíba, 1316
S. Paulo - Brasil

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona
conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

JOHN PAUL RIDDLE

EDWIN P. STAHL — Diretor Interino
CORPO DE REDATORES — Temporário

Lucy Bloem Redatora Chefe
Ten. Av. Ariovaldo Villela Redator Assist.

REDATORES ASSOCIADOS

Arman Williams ARTISTA ASSOCIADO
Vinicius Piazza ARTISTA ASSOCIADO
A. Pawelek e W. Koerner SECÇÃO ESPORTIVA

Jeannette Thede }
William Lehman } **WHAT'S FAZING**

Ilka Bruck Lacerda }
Hilário Corrêa } **SECÇÃO DOS ALUNOS**

REDATORES ALUNOS

Sansão Shincar (1156) }
Hugo Maia de Souza (980) } **Alunadas**

Hélio Luiz Victorino (1009) **ESPECIALIDADES**
Rui Rezende (956) **MÚSICA**
Gregório Rodrigues Dias (826) **S. A. E. T. Av.**
Antônio F. Trindade (1519) **NOTÍCIAS LITERÁRIAS**
Florivaldo Gomes (1648) **ESPORTES**